

Lev

Chapter 18

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
并且-说了 耶和華 向- 摩西 说
[H0413](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#) [H1696](#)

耶和華对摩西说:

וַיְדַבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: 2
向- 说 儿子们-的 以色列 并且-说 对-他们 我 耶和華 你们的神
[H0413](#) [H1696](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0589](#) [H3068](#) [H0430](#)

「你晓谕以色列人说：我是耶和華—你们的神。

כַּמַּעֲשֵׂה אֶרֶץ־ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יֹשְׁבוּתֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה וְכַמַּעֲשֵׂה אֶרֶץ־ כְּנָעַן 3
如-行为 地-的 埃及 那 你们住- 在-它里 做 并且-如-行为 地-的 迦南
[H4639](#) [H0776](#) [H4714](#) [H3427](#) [H3808](#) [H4639](#) [H0776](#) [H4714](#)

אֲשֶׁר אָנֹכִי מְבִיא אֲתֶכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשֶׂה וְכַמַּעֲשֵׂה אֶרֶץ־ כְּנָעַן אֲשֶׁר אָנֹכִי מְבִיא אֲתֶכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשֶׂה וְכַמַּעֲשֵׂה אֶרֶץ־ כְּנָעַן 4
那 我 带来 你们 到-那里 做 并且-在-它们的律例中 行走 并且-如-行为 地-的 迦南
[H0589](#) [H0935](#) [H0853](#) [H3808](#) [H2708](#) [H3808](#) [H3212](#) [H4639](#) [H0776](#) [H4714](#)

你们从前住的埃及地，那里人的行为，你们不可效法，我要领你们到的迦南地，那里人的行为也不可效法，也不可照他们的恶俗行。

אֶת־ מִשְׁפָּטֵי תַעֲשֶׂה וְאֶת־ חֻקֵּי תִשְׁמְרוּ לְלַכְתָּ בְּהֶם 4
（宾语标记） 做 并且-（宾语标记）- 我的律例 遵守 为了-行走 在-它们中
[H0853](#) [H4941](#) [H0853](#) [H2708](#) [H8104](#) [H3212](#)

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: 5
我 耶和華 你们的神
[H0589](#) [H3068](#) [H0430](#)

你们要遵我的典章，守我的律例，按此而行。我是耶和華—你们的神。

וְשִׁמְרָתֶם וְאֶת־ חֻקֵּי תִשְׁמְרוּ וְאֶת־ מִשְׁפָּטֵי תַעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֲתָם הָאָדָם 5
并且-遵守 并且-（宾语标记）- 我的律例 并且-（宾语标记）- 我的典章 做 那 它们 人
[H8104](#) [H0853](#) [H2708](#) [H0853](#) [H4941](#) [H0853](#) [H0120](#)

וְתֵי וְכִּי־ בָהֶם אֲנִי יְהוָה: 6
并且-活 在-它们中 我 耶和華
[H2425](#) [H0589](#) [H3068](#)

所以，你们要守我的律例典章；人若遵行，就必因此活着。我是耶和華。

אִישׁ אִישׁ אֶל־ כָּל־ שָׂאֵר לֹא תִקְרְבוּ לְגִלּוֹת עֶרְוָה אֲנִי 6
人 人 向- 任何- 近亲 不 你们靠近 为了-揭露 裸露 我
[H0376](#) [H0376](#) [H0413](#) [H3605](#) [H7607](#) [H3808](#) [H7126](#) [H1540](#) [H6172](#) [H0589](#)

וְיְהוָה: 7
耶和華
[H3068](#)

「你们都不可露骨肉之亲的下体，亲近他们。我是耶和華。

תגלה לא הוא אמנה תגלה לא אמנה וערות אביך ערות 7
 揭露 不 她 你的母亲 揭露 不 你的母亲 并且-裸露-的 你的父亲 裸露-的
[H1540](#) [H3808](#) [H1931](#) [H0517](#) [H1540](#) [H3808](#) [H0517](#) [H6172](#) [H0001](#) [H6172](#)

ס : ערותה:
 ש 她的裸露
[H6172](#)

不可露你母亲的下体，羞辱了你父亲。她是你的母亲，不可露她的下体。

ס : הוא אביך ערות תגלה לא אביך אשת ערות 8
 ש 她 你的父亲 裸露-的 揭露 不 你的父亲 妻子-的 裸露-的
[H1931](#) [H0001](#) [H6172](#) [H1540](#) [H3808](#) [H0001](#) [H0802](#) [H6172](#)

不可露你继母的下体；这本是你父亲的下体。

או בית מולדת אמנה בת או אביך בת אחותך ערות 9
 或 家 出生的 你的母亲 女儿-的 或 你的父亲 女儿-的 你的姐妹 裸露-的
[H4138](#) [H0517](#) [H1323](#) [H0001](#) [H1323](#) [H0269](#) [H6172](#)

ס : ערותן:
 ש 她们的裸露 揭露 不 外 出生的
[H6172](#) [H1540](#) [H3808](#) [H2351](#) [H4138](#)

你的姊妹，不拘是异母同父的，是异父同母的，无论是生在家生在外的，都不可露她们的下体。

כי ערותן תגלה לא בתך בת או בנה בת ערות 10
 因为 她们的裸露 揭露 不 你的女儿 女儿-的 或 你的儿子 女儿-的 裸露-的
[H6172](#) [H1540](#) [H3808](#) [H1323](#) [H1323](#) [H1323](#) [H6172](#)

ס : הנה:
 ש 她们 你的裸露
[H2007](#) [H6172](#)

不可露你孙女或是外孙女的下体，露了她们的下体就是露了自己的下体。

: ערותה תגלה לא הוא אחותך אביך מולדת אביך אשת בת ערות 11
 她的裸露 揭露 不 她 你的姐妹 你的父亲 出生的 你的父亲 妻子-的 女儿-的 裸露-的
[H6172](#) [H1540](#) [H3808](#) [H1931](#) [H0269](#) [H0001](#) [H4138](#) [H0001](#) [H0802](#) [H1323](#) [H6172](#)

ס
 ש

你继母从你父亲生的女儿本是你的妹妹，不可露她的下体。

ס : הוא אביך שאר תגלה לא אביך אחות ערות 12
 ש 她 你的父亲-的 近亲 揭露 不 你的父亲 姐妹-的 裸露-的
[H1931](#) [H0001](#) [H7607](#) [H1540](#) [H3808](#) [H0001](#) [H0269](#) [H6172](#)

不可露你姑母的下体；她是你父亲的骨肉之亲。

ס : הוא אמנה שאר כי- תגלה לא אמנה אחות ערות 13
 ש 她 你的母亲-的 近亲 因为- 揭露 不 你的母亲 姐妹-的 裸露-的
[H1931](#) [H0517](#) [H7607](#) [H1540](#) [H3808](#) [H0517](#) [H0269](#) [H6172](#)

不可露你姨母的下体；她是你母亲的骨肉之亲。

ס : הוא רדתך תקרב לא אשתו אל- תגלה לא אביך אחי ערות 14
 ש 她 你的婶婶 靠近 不 他的妻子 向- 揭露 不 你的父亲 兄弟-的 裸露-的
[H1931](#) [H1733](#) [H7126](#) [H3808](#) [H0802](#) [H0413](#) [H1540](#) [H3808](#) [H0001](#) [H0251](#) [H6172](#)

不可亲近你伯叔之妻，羞辱了你伯叔；她是你的伯叔母。

ס	עֲרוֹתָהּ:	תְּגַלָּהּ	לֹא	הִיא	בְּנִיךָ	אִשְׁתּוֹ	תְּגַלָּהּ	לֹא	כְּלִתְךָ	עֲרוֹת	15
§	她的裸露	揭露	不	她	你的儿子	妻子-的	揭露	不	你的儿媳	裸露-的	
	H6172	H1540	H3808	H1931		H0802	H1540	H3808	H3618	H6172	

不可露你儿妇的下体；她是你儿子的妻，不可露她的下体。

ס	הִיא:	אָחִיךָ	עֲרוֹת	תְּגַלָּהּ	לֹא	אָחִיךָ	אִשְׁתּוֹ	עֲרוֹת	16
§	她	你的兄弟	裸露-的	揭露	不	你的兄弟	妻子-的	裸露-的	
		H1931	H0251	H6172	H1540	H3808	H0251	H0802	H6172

不可露你弟兄妻子的下体；这本是你弟兄的下体。

	בְּנֵיהָ	בֵּת-	אֶת-	תְּגַלָּהּ	לֹא	וּבִתָּהּ	אִשָּׁה	עֲרוֹת	17
	她的儿子	女儿-的	(宾语标记) -	揭露	不	并且-她的女儿	女人	裸露-的	
		H1323	H0853	H1540	H3808	H1323	H0802	H6172	
זָמָה	הֵנָּה	שְׂאֵרָה	עֲרוֹתָהּ	לְגִלּוֹת	תִּקַּח	לֹא	בִּתָּהּ	בֵּת-	וְאֶת-
淫乱	她们	近亲	她的裸露	为了-揭露	取	不	她的女儿	女儿-的	并且- (宾语标记) -
H2154	H2007	H7608	H6172	H1540	H3947	H3808	H1323	H1323	H0853

הִיא
它
[H1931](#)

不可露了妇人的下体，又露她女儿的下体，也不可娶她孙女或是外孙女，露她们的下体；她们是骨肉之亲，这本是大恶。

עָלֶיהָ	עֲרוֹתָהּ	לְגִלּוֹת	לְצָרָר	תִּקַּח	לֹא	אָחִתָּהּ	אֶל-	וְאִשָּׁה	18
在她上面	她的裸露	为了-揭露	为了-作对	取	不	她的姐妹	向-	并且-女人	
	H6172	H1540		H3947	H3808	H0269	H0413	H0802	
							בְּחַיֶּיהָ:		
							在-她的生命中		

你妻还在的时候，不可另娶她的姊妹作对头，露她的下体。

	עֲרוֹתָהּ:	לְגִלּוֹת	תִּקְרַב	לֹא	טְמֵאָתָהּ	בְּנִדָּת	אִשָּׁה	וְאֶל-	19
	她的裸露	为了-揭露	靠近	不	她的不洁	在-污秽-的	女人	并且-向-	
	H6172	H1540	H7126	H3808	H2932	H5079	H0802	H0413	

「女人行经不洁净的时候，不可露她的下体，与她亲近。

	בָּהּ:	לְטִמְאָהּ-	לְזָרַע	שְׂכֵבְתֶךָ	תִּתֵּן	לֹא-	עִמּוּתְךָ	אִשְׁתּוֹ	וְאֶל-	20
	在她里	为了-污秽-	为了-种子	你的精液	给	不-	你的邻居	妻子-的	并且-向-	
			H2233	H7903	H5414	H3808	H5997	H0802	H0413	

不可与邻舍的妻行淫，玷污自己。

שֵׁם	אֶת-	תְּחַלֵּל	וְלֹא	לְמֹלֶךְ	לְהַעֲבִיר	תִּתֵּן	לֹא-	וּמִזְרַעְךָ	21
名	(宾语标记)	亵渎	并且-不	归-摩洛	为了-经过	给	不-	并且-从-你的种子	
H8034	H0853		H3808	H4432		H5414	H3808	H2233	
							יְהוָה:		
							耶和华	אֲנִי	אֱלֹהֶיךָ
							H3068	我	你的神-的
								H0589	H0430

不可使你的儿女经火归与摩洛，也不可亵渎你神的名。我是耶和华。

וְאֵת־ זָכָר לֹא תִשְׁכַּב מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תוֹעֵבָה הוּא׃ 22
 它 可憎的 女人 床铺-的 躺 不 男人 并且- (宾语标记) -
[H1931](#) [H8441](#) [H0802](#) [H4904](#) [H7901](#) [H3808](#) [H2145](#) [H0854](#)

不可与男人苟合，像与女人一样；这本是可憎恶的。

וּבְכָל־ בְּהֵמָה לֹא־ תִתֵּן שִׁכְבְּתֶךָ לְטִמְאָהּ־ בָּהּ וְאִשָּׁה לֹא־ תַעֲמֹד 23
 并且-在-任何- 牲畜 不- 给 你的精液 为了-污秽- 在-它里 并且-女人 不- 站
[H5975](#) [H3808](#) [H0802](#) [H7903](#) [H5414](#) [H3808](#) [H0929](#) [H3605](#)

לִפְנֵי בְּהֵמָה לְרִבְעָהּ תִּבְלֶה הוּא׃
 在…面前 牲畜 为了-交配她 混乱 它
[H1931](#) [H8397](#) [H7250](#) [H0929](#) [H6440](#)

不可与兽淫合，玷污自己。女人也不可站在兽前，与它淫合；这本是逆性的事。

אַל־ תִּטְמְאוּ בְּכָל־ אֱלֹהִים כִּי בְּכָל־ אֱלֹהִים נִטְמְאוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־ אֲנִי 24
 不要- 你们污秽 在-一切- 这些 在-一切- 因为 这些 污秽了 各国 那- 我
[H0589](#) [H0428](#) [H3605](#) [H0428](#) [H3605](#) [H0428](#) [H0408](#)

מִשְׁלַח מִפְּנֵיכֶם׃
 打发去的 从-你们面前
[H6440](#) [H7971](#)

「在这一切的事上，你们都不可玷污自己；因为我在你们面前所逐出的列邦，在这一切的事上玷污了自己；

וְנִטְמְאוּ הָאָרֶץ וְאֶפְקָר עוֹנָה עָלֶיהָ וְנִתְקָא הָאָרֶץ אֶת־ 25
 并且-污秽了 地 并且-惩罚了 它的罪孽 在-它上面 并且-吐出了 地 (宾语标记)
[H0853](#) [H0776](#) [H6958](#) [H5771](#) [H0776](#)

יֹשְׁבֵיהָ׃
 它的居民
[H3427](#)

连地也玷污了，所以我追讨那地的罪孽，那地也吐出它的居民。

וּשְׁמֶרְתֶּם אֹתָם אֶת־ חֻקֵּי וְאֵת־ מִשְׁפָּטַי וְלֹא תַעֲשׂוּ 26
 并且-遵守 你们 (宾语标记) 我的律例 并且- (宾语标记) 我的典章 并且-不 做
[H8104](#) [H0853](#) [H2708](#) [H0853](#) [H4941](#) [H3808](#)

מִכָּל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה הָאֲזִזִּיחַ וְהַגֵּר וְהַגֵּר בְּתוֹכְכֶם׃
 从-任何 可憎的事 本地人 并且-寄居者 寄居的 在-你们中间
[H8432](#) [H1616](#) [H0249](#) [H0428](#) [H8441](#) [H3605](#)

故此，你们要守我的律例典章。这一切可憎恶的事，无论是本地人，是寄居在你们中间的外人，都不可行，

כִּי אֶת־ כָּל־ הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה עָשׂוּ אַנְשֵׁי־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם 27
 因为 (宾语标记) 一切- 可憎的事 这些 做了 人们-的 地 那 在-你们面前
[H6440](#) [H3808](#) [H0853](#) [H3605](#) [H8441](#) [H0411](#) [H8441](#) [H0776](#) [H0376](#) [H0776](#)

וְנִטְמְאוּ הָאָרֶץ׃
 并且-污秽了 地
[H0776](#)

(在你们以先居住那地的人行了这一切可憎恶的事，地就玷污了，)

וְלֹא־ תִקְיֵא תְקִיֵא הָאָרֶץ אֶתְכֶם בְּטִמְאָתְכֶם אֵתָּה כַּאֲשֶׁר קָאָה אֶת־ הַגּוֹי 28
 并且-不- 吐出 地 你们 在-你们污秽时 它 正如 吐出了 (宾语标记) 国
[H3808](#) [H6958](#) [H0776](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H6958](#) [H0853](#) [H0853](#)

אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם׃
 那 在-你们面前
[H6440](#)

免得你们玷污那地的时候，地就把你们吐出，像吐出在你们以先的国民一样。

מִקְרֵב הָעֲשָׂה הַנִּפְשׁוֹת וְנִכְרְתוּ הָאֱלֹהִים הַתּוֹעֵבוֹת מִכֹּל יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר כָּל-כִּי 29
从-中间 做的 魂 并且-被剪除 这些 可憎的事 从-任何 做 那 任何- 因为
[H7130](#) [H5315](#) [H3772](#) [H0428](#) [H8441](#) [H3605](#) [H3605](#)

עַמָּם:
他们的百姓

无论甚么人，行了其中可憎的一件事，必从民中剪除。

נַעֲשֶׂוּ אֲשֶׁר הַתּוֹעֵבוֹת מִחֻקֹּת עֲשׂוֹת לְבַלְתִּי מִשְׁמַרְתִּי אֶת-וּשְׁמֵרְתֶם 30
被做了 那 可憎的事 从-律例-的 做 为了-不要 我的吩咐 (宾语标记) 并且-遵守
[H8441](#) [H2708](#) [H1115](#) [H4931](#) [H0853](#) [H8104](#)

פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אֲנִי בְהֶם תִּטְמְאוּ וְלֹא לִפְנֵיכֶם
我 耶和 我 在-它们中 你们污秽 并且-不 在-你们面前
[H0430](#) [H3068](#) [H0589](#) [H3808](#) [H6440](#)

所以，你们要守我所吩咐的，免得你们随从那些可憎的恶俗，就是在你们以先的人所常行的，以致玷污了自己。我是耶和
华—你们的神。」